



Husqvarna®

DT600

EAC

EN	Operator's manual	2-12
BG	Ръководство за експлоатация	13-22
CS	Návod k použití	23-32
DA	Brugsanvisning	33-42
DE	Bedienungsanweisung	43-52
EL	Οδηγίες χρήσης	53-62
ES	Manual de usuario	63-72
ET	Kasutusjuhend	73-81
FI	Käyttöohje	82-91
FR	Manuel d'utilisation	92-101
HU	Használati utasítás	102-111
LT	Operatoriaus vadovas	112-121
LV	Lietošanas pamācība	122-131
NL	Gebruiksaanwijzing	132-141
NO	Bruksanvisning	142-150
PL	Instrukcja obsługi	151-160
PT	Manual do utilizador	161-170
RO	Instrucțiuni de utilizare	171-180
RU	Руководство по эксплуатации	181-191
SK	Návod na obsluhu	192-201
SL	Navodila za uporabo	202-211
SV	Bruksanvisning	212-221
TR	Kullanım kılavuzu	222-231
IT	Manuale dell'operatore	232-241
ZH	操作手册	242-249

Sommaire

Introduction.....	92	Entretien.....	98
Sécurité.....	93	Transport, entreposage et mise au rebut.....	99
Montage.....	97	Caractéristiques techniques.....	99
Utilisation.....	98	Déclaration de conformité.....	101

Introduction

Description du produit

Nous travaillons continuellement au développement de nos produits et nous réservons le droit d'en modifier, entre autres, la conception et l'aspect sans préavis.

Remarque: Le présent manuel concerne à la fois les blocs d'alimentation fonctionnant à l'essence et ceux alimentés par batterie.

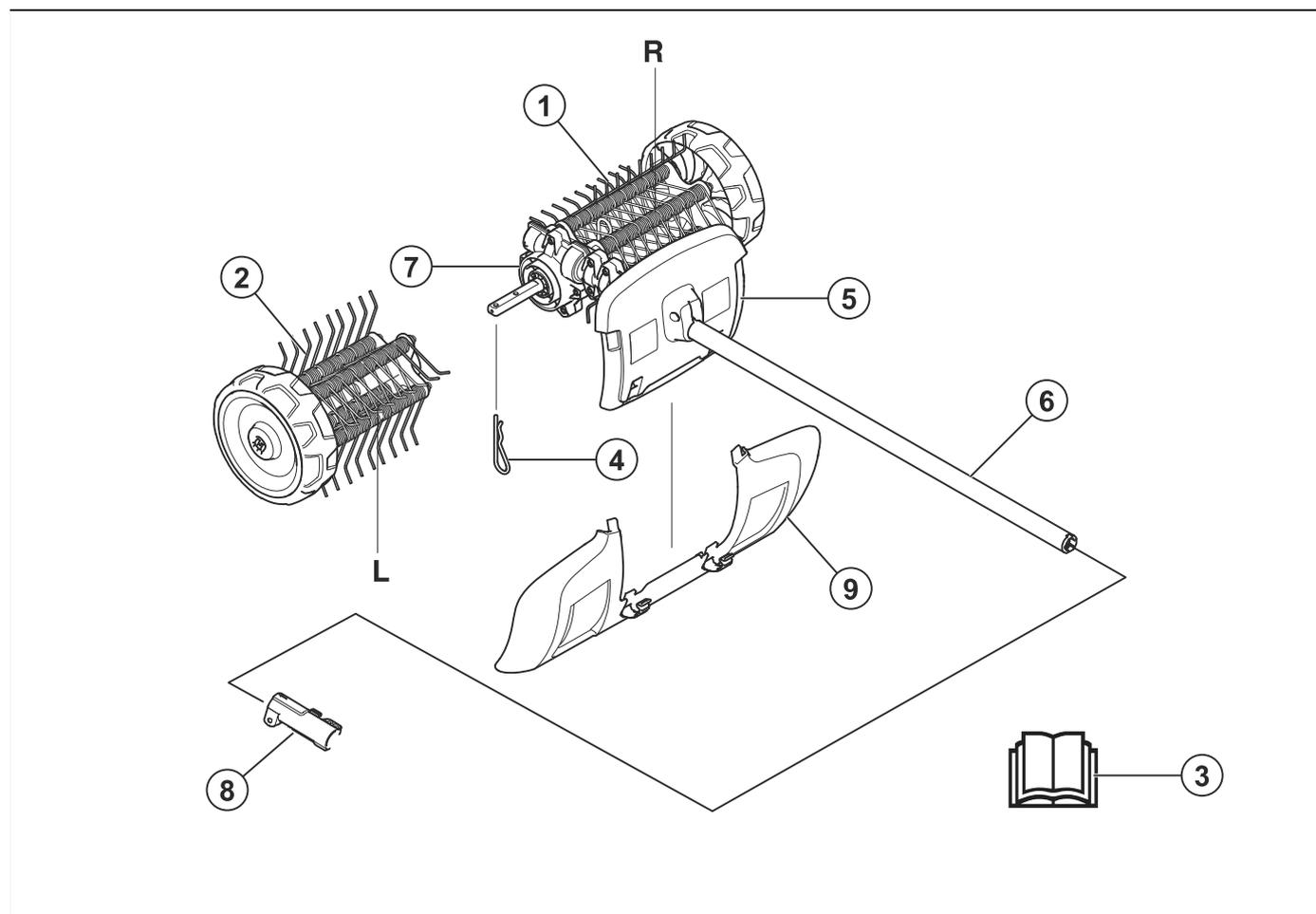
Utilisation prévue



AVERTISSEMENT: Cet accessoire ne peut être utilisé qu'avec le produit spécialement conçu à cet effet. Reportez-vous au chapitre sur l'accessoire du manuel d'utilisation du produit.

L'accessoire est conçu uniquement pour démausser les pelouses.

Présentation de l'accessoire



1. Démausser droit
2. Démausser gauche
3. Manuel d'utilisation
4. Goupille fendue
5. Protection (protection sur l'arbre)
6. Arbre
7. Carter
8. Accouplement d'arbre (inclus)
9. Protection anti-éclaboussures

Symboles sur l'accessoire et le bloc d'alimentation



Une utilisation erronée ou négligente de cet accessoire peut occasionner des blessures graves, voire mortelles, pour l'opérateur ou d'autres personnes.



Avant d'utiliser l'accessoire, lisez attentivement le manuel de l'opérateur et assimilez les instructions qu'il contient.



Utilisez des protège-oreilles homologués. Utilisez des protections pour les yeux homologués. Utilisez un masque respiratoire en cas de risque d'inhalation de poussière.



Cet accessoire est conforme aux directives CE en vigueur.



Ce produit est conforme aux directives applicables en vigueur au Royaume-Uni.



Pièces en rotation. Gardez les mains et les pieds éloignés. La flèche indique le sens de rotation.



Portez toujours des gants de protection homologués.



Utilisez des bottes antidérapantes et résistantes.



Attention : projections et ricochets.



L'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve à moins de 15 m de la machine. Lorsque plusieurs opérateurs travaillent sur le même site, une distance de sécurité d'au moins 15 m doit être respectée. L'accessoire peut projeter violemment des objets pouvant ricocher. Ceci peut provoquer de graves blessures aux yeux si l'équipement de protection personnelle recommandé n'est pas utilisé.



Restez à une distance minimale de 15 m (50 pi) des personnes et des animaux pendant le fonctionnement du produit.



Maintenez toutes les parties de votre corps à distance des surfaces chaudes et brûlantes.



Étiquette relative aux émissions sonores dans l'environnement selon les directives et réglementations européennes et du Royaume-Uni et la législation de la Nouvelle-Galles du Sud « Protection of the Environment Operations (Noise Control) Regulation 2017 ». Le niveau de puissance sonore garanti du produit est spécifié à la section *Caractéristiques techniques* à la page 99 et sur l'étiquette.

Remarque: Les autres symboles/autocollants présents sur l'accessoire concernent des exigences de certification spécifiques à certains marchés.

Sécurité

Définitions de sécurité

Des avertissements, des recommandations et des remarques sont utilisés pour souligner des parties spécialement importantes du manuel d'utilisation.



AVERTISSEMENT: Symbole utilisé en cas de risque de blessures ou de mort pour l'opérateur ou les personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas respectées.



REMARQUE: Symbole utilisé en cas de risque de dommages pour le produit et/ou l'accessoire, d'autres matériaux ou les environs si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

Remarque: Symbole utilisé pour donner des informations supplémentaires pour une situation donnée.

Instructions générales de sécurité



AVERTISSEMENT: Lisez les consignes de sécurité qui suivent avant d'utiliser l'accessoire.

- Lisez attentivement et assimilez le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'accessoire.
- Ces consignes complètent les instructions fournies avec le produit. Pour d'autres procédures, veuillez vous reporter aux instructions d'utilisation du produit.
- Ne modifiez jamais l'accessoire sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez pas un accessoire qui semble avoir été modifié par un tiers et utilisez toujours des accessoires d'origine. Des modifications non autorisées et l'emploi d'accessoires non homologués peuvent provoquer des accidents graves, voire mortels, à l'utilisateur ou d'autres personnes.

Lisez toutes les instructions



AVERTISSEMENT: Lors de l'utilisation d'appareils de jardinage, des précautions élémentaires de sécurité doivent toujours être observées afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique et de blessures corporelles, y compris ce qui suit :

Consignes de sécurité du démousseur

- Ne laissez jamais des enfants, des personnes aux capacités physiques, motrices ou mentales réduites, des personnes sans expérience ni connaissance du produit ou des personnes n'ayant pas assimilé ces instructions utiliser ce produit. Les réglementations nationales peuvent limiter l'âge de l'utilisateur.
- Ne faites jamais fonctionner le produit lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Ne tendez pas les bras trop loin et gardez l'équilibre en permanence. En pente, veillez à marcher et à ne jamais courir pour être sûr de toujours garder l'équilibre.
- Ne touchez pas les pièces dangereuses en mouvement avant que la machine n'ait été débranchée du secteur et que les pièces dangereuses en mouvement ne se soient complètement arrêtées.
- Portez toujours des chaussures robustes et un pantalon long lorsque vous utilisez la machine.
- Retirez la batterie du produit lorsque ce dernier est laissé sans surveillance, avant de le désobstruer et avant de nettoyer le produit ou de travailler sur le produit.
- Retirez la batterie du produit avant de vérifier s'il est endommagé, par exemple après avoir heurté un corps étranger ou s'il commence à vibrer de manière anormale.

- Ne branchez pas un cordon endommagé sur l'alimentation et ne touchez pas un cordon endommagé avant de l'avoir débranché de l'alimentation électrique. Un cordon endommagé risque de provoquer un contact avec des pièces sous tension et peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- N'utilisez jamais le produit si les protections sont défectueuses, s'il n'est pas équipé de dispositifs de sécurité ou si le cordon est endommagé ou usé.
- Tenez les rallonges à l'écart des pièces dangereuses en mouvement afin d'éviter d'endommager les cordons et ainsi prévenir tout contact avec des pièces sous tension.
- Connectez uniquement le produit à un circuit d'alimentation protégé par un disjoncteur différentiel (RCD) dont le courant de déclenchement est inférieur ou égal à 30 mA.
- N'utilisez pas le produit par mauvais temps, en particulier lorsqu'il y a un risque de foudre.

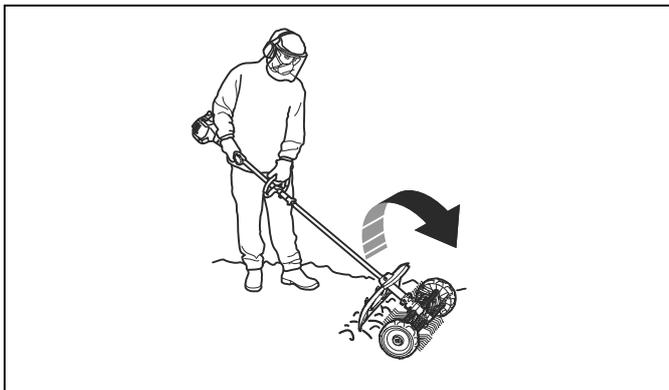
Instructions de sécurité pour le fonctionnement



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- L'interrupteur d'arrêt se remet automatiquement en position de démarrage. Veillez à éviter tout démarrage accidentel lors du montage, du contrôle et/ou de l'entretien. Si vous disposez d'un produit fonctionnant à l'essence, débranchez le capuchon de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie.
- attention aux objets projetés. Travaillez toujours avec des lunettes de protection. Ne vous penchez jamais par-dessus le démousseur. Des cailloux, débris, etc. peuvent être projetés dans les yeux et causer des blessures très graves, voire la cécité.
- Après l'utilisation, l'engrenage peut être chaud pendant un moment. Risque de brûlures au contact.
- Bien que les brosses n'aient pas la même force que les lames d'une tondeuse, par exemple, vous devez éviter de travailler avec des matériaux qui peuvent causer des blessures personnelles ou des dégâts matériels en cas de projection.
- N'utilisez pas la machine s'il n'est pas possible d'appeler au secours en cas d'accident.
- Utiliser la machine uniquement pour les travaux auxquels elle est destinée.
- Éviter d'utiliser la machine en cas de fatigue, d'absorption d'alcool ou de prise de médicaments susceptibles d'affecter l'acuité visuelle, le jugement ou la maîtrise du corps.
- N'utilisez jamais la machine dans des conditions climatiques extrêmes telles que le froid intense ou climat très chaud et/ou humide.

- N'utilisez jamais une machine qui n'est pas en parfait état de marche. Appliquez les instructions de maintenance et d'entretien ainsi que les contrôles de sécurité indiqués dans ce manuel d'utilisation. Certaines opérations de maintenance et d'entretien doivent être réalisées par un spécialiste dûment formé et qualifié. Voir les instructions à la section Maintenance.
- Ne jamais laisser un enfant utiliser la machine.
- Ne laissez jamais d'autres personnes utiliser la machine sans vous être assuré au préalable que ces personnes ont bien compris le contenu du mode d'emploi.
- Maintenir à distance toutes les personnes non concernées par le travail. Les enfants, les animaux, les spectateurs et les collègues de travail devront se trouver en dehors de la zone de sécurité, soit à au moins 15 m lorsque vous travaillez. Arrêtez immédiatement la machine si une personne s'approche.
- Dans l'éventualité d'une situation rendant la suite du travail incertaine, consultez un expert. Adressez-vous au revendeur ou à l'atelier de réparation.
- Évitez les tâches pour lesquelles vous ne vous sentez pas suffisamment qualifié.
- Assurez-vous que la zone de travail est bien dégagée et qu'aucune personne et aucun animal ne risquent d'entrer en contact avec l'équipement de coupe, ou d'altérer le contrôle que vous avez du produit.
- Restez attentif aux signaux d'alerte ou aux appels lorsque vous portez des protecteurs d'oreille. Enlevez toujours vos protège-oreilles dès que le moteur s'arrête.
- N'utilisez pas la machine par mauvais temps : brouillard épais, forte pluie, vent violent, grand froid, etc. Le travail par mauvais temps est source de fatigue et s'accompagne souvent de risques supplémentaires, tels qu'un sol glissant.
- Assurez-vous de pouvoir vous tenir et vous déplacer en toute sécurité. Repérez les éventuels obstacles en cas de déplacement imprévu : souches, pierres, branchages, fondrières, etc. Observez la plus grande prudence lors de travail sur des terrains en pente.



- Arrêtez le moteur en cas de déplacement.

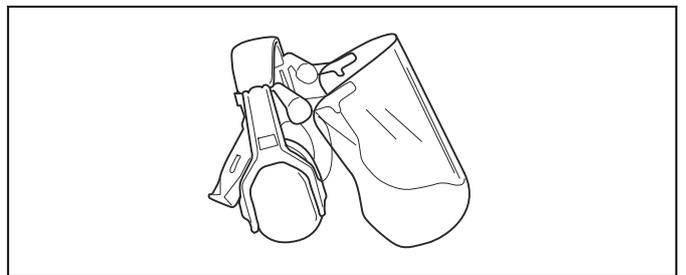
- Ne posez jamais le produit par terre lorsque le moteur est en marche, sauf si vous pouvez le surveiller.
- Toujours tenir la machine des deux mains. Porter la machine sur le côté du corps.
- Veillez à ce que ni les mains, ni les pieds ne soient en contact avec le démousseur lorsqu'il est en marche.
- Après l'arrêt du moteur, gardez vos mains et vos pieds à l'écart du démousseur jusqu'à son arrêt total.
- En cas d'importantes vibrations, arrêtez le produit. Si vous avez utilisé un produit fonctionnant à l'essence, débranchez le câble HT de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie du produit. Assurez-vous que la machine n'est pas endommagée. Réparez tout éventuel dommage.

Équipement de protection individuel

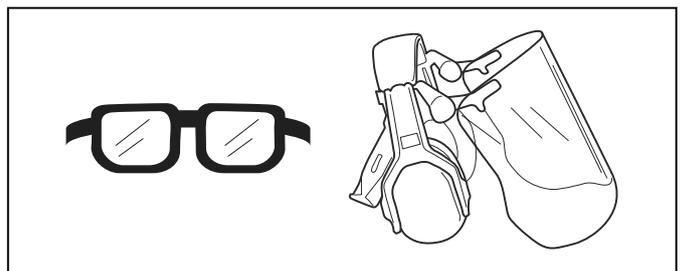


AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

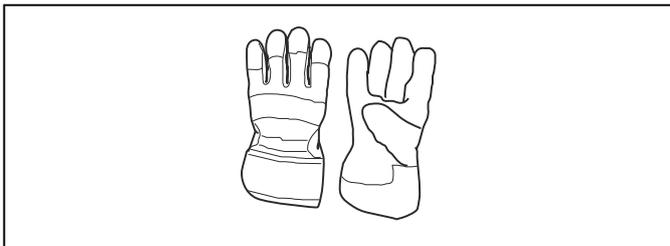
- Portez toujours un équipement de protection individuel homologué lorsque vous utilisez le produit. L'équipement de protection individuel ne protège pas complètement des blessures, mais il diminue la gravité des blessures en cas d'accident. Faites appel à votre revendeur pour vous aider à sélectionner l'équipement adéquat.
- Portez des protège-oreilles homologués ayant un effet atténuateur suffisant. Une exposition prolongée au bruit risque de causer des lésions auditives permanentes.



- Utilisez des protections pour les yeux homologuées. L'usage d'une visière doit toujours s'accompagner du port de lunettes de protection homologuées. Par lunettes de protection homologuées, on entend celles qui sont en conformité avec les normes ANSI Z87.1 (États-Unis) ou EN 166 (pays de l'UE).



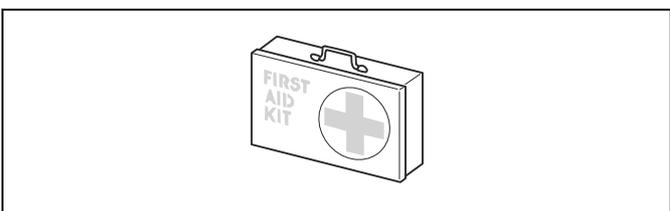
- Portez des gants de protection en cas de besoin, par exemple lorsque vous fixez, examinez ou nettoyez l'équipement de coupe.



- Portez des bottes de protection avec coques de protection en acier et des semelles antidérapantes.



- Portez des vêtements fabriqués dans un matériau résistant. Portez toujours des pantalons longs, épais et des manches longues. Ne portez pas de vêtements amples qui risqueraient de se prendre dans les brindilles et les branches. Ne portez pas de bijoux, de shorts, de sandales et ne marchez pas pieds nus. Attachez vos cheveux de façon sécurisée au-dessus de vos épaules.
- Gardez toujours une trousse de premiers soins à portée de main.



Dispositifs de sécurité sur l'accessoire



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser l'accessoire.

Ce chapitre présente les fonctions de sécurité de l'accessoire, leur but et les instructions de contrôle et d'entretien afin de garantir son bon fonctionnement. Consultez les instructions à la section *Présentation de l'accessoire* à la page 92 pour savoir où se trouvent ces équipements sur votre accessoire.

La durée de vie de l'accessoire risque d'être écourtée et le risque d'accidents accru si l'entretien de l'accessoire n'est pas effectué correctement et si les mesures d'entretien et/ou de réparation ne sont pas effectuées de manière professionnelle. Pour plus d'informations, contactez l'atelier de réparation du revendeur le plus proche.



AVERTISSEMENT: N'utilisez jamais un accessoire dont les équipements de sécurité sont défectueux. Contrôlez et entretenez les équipements de sécurité de l'accessoire conformément aux instructions données dans ce chapitre. Si les contrôles de l'accessoire ne donnent pas de résultat positif, contactez votre agent d'entretien pour le faire réparer.



AVERTISSEMENT: L'entretien et la réparation du produit exigent une formation spéciale. Cela concerne particulièrement l'équipement de sécurité du produit. Si les contrôles suivants ne donnent pas un résultat positif, adressez-vous à un atelier spécialisé. L'achat de l'un de nos produits offre à l'acheteur la garantie d'un service et de réparations qualifiés. Si le point de vente n'assure pas ce service, adressez-vous à l'atelier spécialisé le plus proche.

Instructions de sécurité pour l'entretien



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant de procéder à l'entretien.



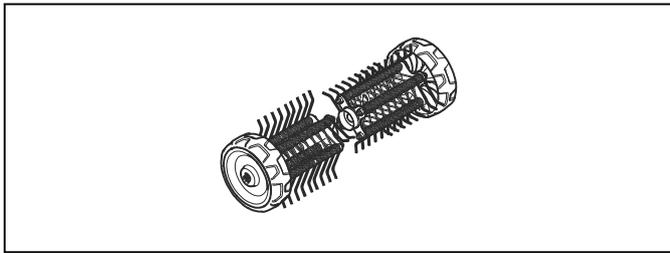
AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours le produit avant tout entretien de l'accessoire. Attention, l'accessoire peut poursuivre son mouvement une fois la gâchette d'accélération/de puissance relâchée. Assurez-vous que l'accessoire est complètement immobilisé. Si vous avez utilisé un produit fonctionnant à l'essence, débranchez le câble HT de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie.



AVERTISSEMENT: Portez toujours des gants de protection.

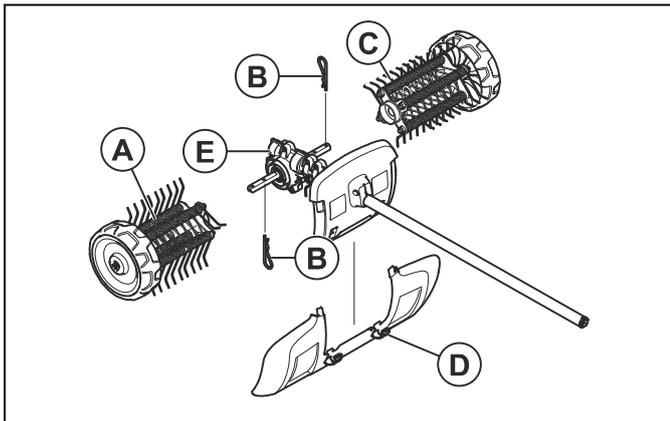
- Vérifiez intégralement l'appareil avant de commencer le travail. Vérifiez que tous les capots et caches de protection sont en place et solidement fixés. Contrôlez tous les écrous et boulons.
- Si votre produit fonctionne à l'essence, assurez-vous qu'il ne présente aucune fuite de carburant.

- Remplacez les pièces endommagées.



Montage

Montage de l'accessoire

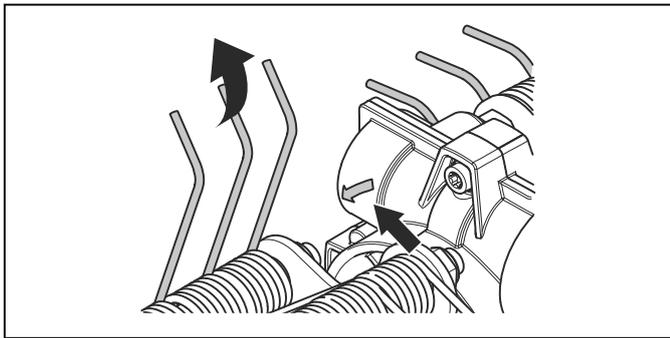


La flèche sur le carter indique le sens de rotation. Le carter doit être placé comme indiqué sur l'illustration.

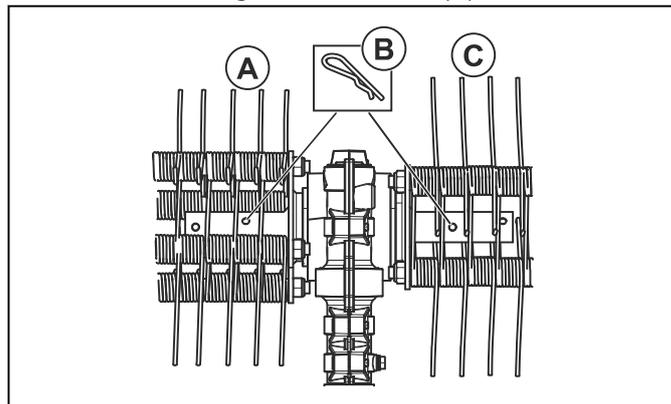
IMPORTANT:

Les rouleaux du démousseur sont marqués par des flèches indiquant le sens de rotation. Assurez-vous que les rouleaux du démousseur sont montés correctement.

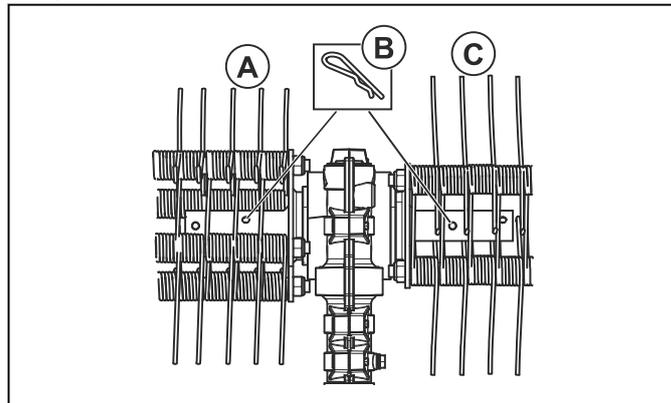
Les rouleaux du démousseur doivent être montés légèrement décalés l'un par rapport à l'autre. Les ressorts du démousseur doivent être orientés dans la même direction que la flèche indiquant le sens de rotation située sur le carter.



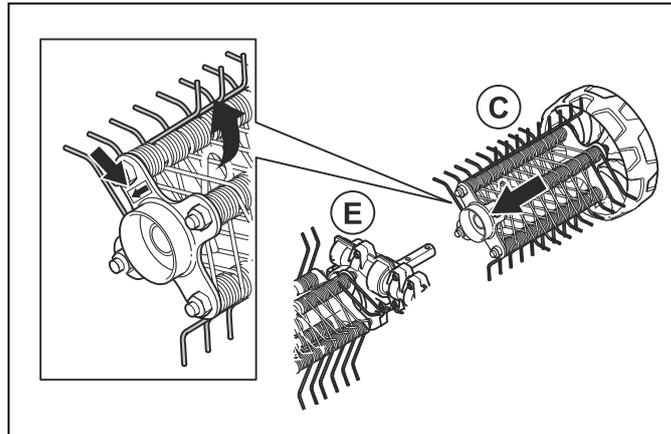
1. Poussez le démousseur gauche (A) sur l'arbre d'entraînement gauche du carter (E).



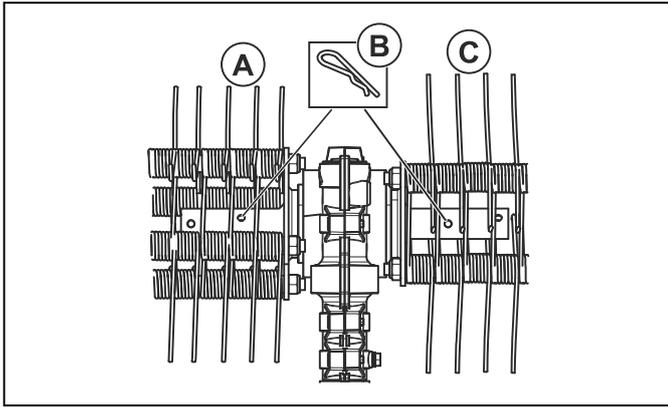
2. Fixez le rouleau du démousseur à l'aide d'une goupille fendue (B) dans l'orifice interne de l'arbre.



3. Poussez le démousseur droit (C) sur l'arbre d'entraînement droit du carter (E).



4. Fixez le rouleau du démousseur à l'aide d'une goupille fendue (B) dans l'orifice interne de l'arbre.



5. Montez le pare-boue avec les clips de fixation (D).

Remarque: Pour le montage des accessoires sur le produit de base, reportez-vous au manuel du produit de base.

Utilisation

Démarrage du produit lorsque le moteur est froid

Si votre produit fonctionne à l'essence, suivez ces instructions pour démarrer le produit lorsque le moteur est froid.

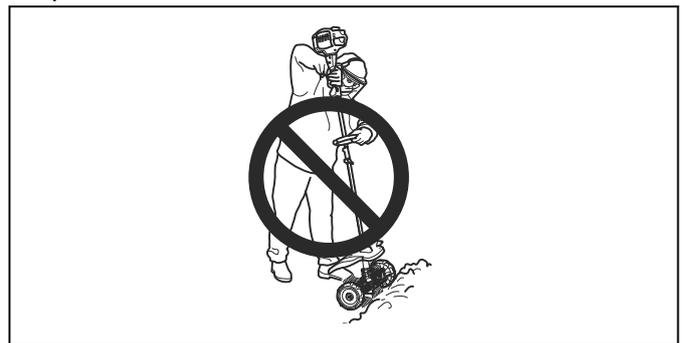
1. Faites chauffer le produit de base, puis arrêtez-le.
2. Montez l'accessoire conformément aux instructions de montage.
3. Lors du réglage du carburateur, assurez-vous que le démousseur est maintenu contre le sol et que personne ne se trouve à proximité.
4. Faites tourner le démousseur au ralenti.
5. Contrôlez que la poignée et les dispositifs de sécurité sont en bon état. N'utilisez jamais un produit dont une pièce est manquante ou ayant été modifié contrairement aux spécifications.

Utilisation de l'accessoire

1. Faites tourner le démousseur à plein régime (ou presque) en faisant reposer les roues sur la surface.

Remarque: Il est à la fois fatigant et inutile de lever ou maintenir le démousseur au-dessus de la surface lorsque vous l'utilisez.

2. Conservez un petit angle de travail par rapport à la surface. Avec un angle de travail trop grand, le démousseur a tendance à se déplacer vers vous, vous risqueriez alors de perdre le contrôle du produit.



Entretien

Introduction

Nous donnons ici quelques conseils d'entretien à caractère général. Pour plus d'informations, contacter l'atelier de réparation.

Entretien de l'accessoire



REMARQUE: Le démousseur est souvent utilisé dans des conditions poussiéreuses. Si votre produit fonctionne à l'essence, le filtre à air doit impérativement être contrôlé régulièrement, chaque jour en règle générale. Il doit également être lubrifié pour fonctionner correctement.

Reportez-vous au manuel de l'opérateur du bloc d'alimentation pour obtenir des instructions d'entretien.



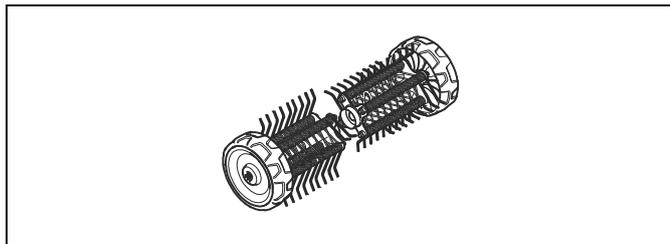
AVERTISSEMENT: Portez toujours des gants de protection pour effectuer l'entretien de l'accessoire.



AVERTISSEMENT: Après l'utilisation du produit, le carter d'engrenage est chaud. Ne pas toucher l'engrenage afin d'éviter les brûlures.

1. Assurez-vous que le démousseur ne tourne pas lorsque la gâchette d'accélération/de puissance est relâchée.

2. Nettoyez les roues si elles ne tournent pas librement.



Transport, entreposage et mise au rebut

Transport et rangement

En cas de transport de l'accessoire sur un autre véhicule, utilisez toujours des dispositifs d'arrimage approuvés et assurez-vous que l'accessoire est bien maintenu.

Avant de remettre l'accessoire pour une période prolongée, veillez à ce qu'il soit bien nettoyé et que toutes les mesures d'entretien aient été effectuées.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques pour produits fonctionnant à l'essence

Démousseur	DT600
Largeur, mm	556
Poids	
Poids, kg	6,5
Émissions sonores ⁵⁵	
Niveau de puissance sonore, mesuré dB(A)	105
Niveau de puissance acoustique, garanti L _{WA} dB(A)	109
Niveaux sonores ⁵⁶	
Pression sonore équivalente au niveau des oreilles de l'opérateur, mesurée selon la norme EN ISO 22868, dB(A) :	95
Vibrations ⁵⁷	
Niveaux de vibrations équivalents (a _{hv,eq}) mesurés au niveau des poignées selon EN ISO 22867, en m/s ²	

⁵⁵ Mesure effectuée avec des accessoires homologués Husqvarna. Émissions sonores dans l'environnement mesurées comme puissance sonore (L_{WA}) selon la directive européenne CE 2000/14/CE. Le niveau de puissance sonore reporté pour la machine a été mesuré avec l'équipement de coupe d'origine qui donne le niveau le plus élevé. Le niveau de puissance sonore garanti diffère du niveau mesuré en cela qu'il prend également en compte la dispersion et les variations d'une machine à l'autre du même modèle, conformément à la directive 2000/14/CE.

⁵⁶ Mesure effectuée avec des accessoires homologués Husqvarna. Les données reportées pour le niveau de pression sonore équivalent pour la machine montrent une dispersion statistique typique (déviations standard) de 1 dB (A).

⁵⁷ Mesure effectuée avec des accessoires homologués Husqvarna. Les données reportées pour le niveau de vibrations équivalent montrent une dispersion statistique type (déviations standard) de 1 m/s².

Démousseur	DT600
Poignées avant/arrière	6,2/4,3

Caractéristiques techniques pour produits alimentés par batterie

325iLK + Accessoire pour démousseur DT600	
Largeur, mm	556
Poids	
Poids, kg	2,3+6,5
Émissions sonores ⁵⁸	
Niveau de puissance sonore, mesuré dB(A)	89
Niveaux sonores ⁵⁹	
Pression sonore au niveau des oreilles de l'opérateur, mesurée selon la norme EN ISO 22868, dB (A) :	77
Vibrations ⁶⁰	
Niveau de vibration au niveau des poignées mesuré selon la norme EN 62841-1 en m/s ²	
Poignées avant/arrière	1,9/2,6
Équipée d'un accessoire homologué (d'origine), gauche/droite	1,9/2,6

⁵⁸ Les données reportées concernant le niveau de puissance sonore de la machine montrent une dispersion statistique typique (déviat ion standard) de 3 dB(A) et ont été mesurées avec l'accessoire d'origine qui donne le niveau le plus élevé.

⁵⁹ Les données reportées concernant le niveau de pression sonore de la machine montrent une dispersion statistique typique (déviat ion standard) de 3 dB(A) et ont été mesurées avec l'accessoire d'origine qui donne le niveau le plus élevé.

⁶⁰ Les données reportées pour le niveau de vibrations montrent une dispersion statistique typique (déviat ion standard) de 2 m/s². Pour comparer les niveaux de vibrations, la batterie et les produits de combustion utilisent le calculateur de vibrations. <https://www.husqvarna.com/fr/services-solutions/calculateur-de-vibrations/>.

Déclaration de conformité

Déclaration de conformité UE

Nous, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Suède,
tél : +46-36-146500, déclarons sous notre entière
responsabilité que le produit :

Description	Émousseur
Marque	Husqvarna
Type/Modèle	DT600
Identification	Les numéros de série à partir de 2022 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux
directives de l'UE suivantes :

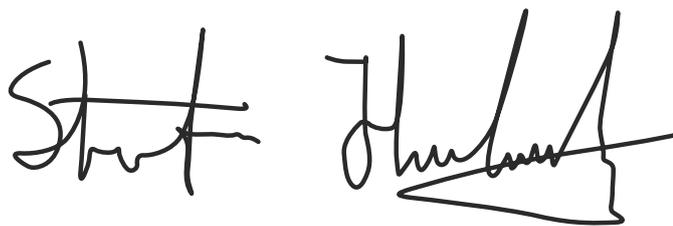
Directive/Réglementation	Description
2006/42/EC	« relative aux machines »
2000/14/EC	« relative aux émissions sonores dans l'environnement »
2011/65/UE	« relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses au sein d'équipements électriques et électroniques »

et que les normes et/ou les spécifications techniques
suivantes sont appliquées : EN ISO 12100:2010, EN
IEC 63000:2018

RISE SMP Svenska Maskinprovning AB, Box 7035,
SE-750 07 Uppsala, Sweden a procédé à des examens
volontaires pour le compte de Husqvarna AB.

Numéro de certificat : SEC/15/2411

Huskvarna , 2022-03-14



Stefan Holmberg, Directeur R&D, gestion de la
technologie, Husqvarna AB

Responsable de la documentation technique

